

ຂ່າວສານເມືອງອາຢາເຊ

あやせトウテイ

ຈັດອອກໂດຍ : ໜ່ວຍຂ່າວສານ ຂອງ ເມືອງອາຢາເຊ

編集・発行：多言語情報資料あやせトウテイ作成委員会

ຂໍ້ຄວາມຮ່ວມມື ຈະສໍາຫລວດ ປະຊາກອນ

ວັນທີ 1 ເດືອນ 10 ຈະສໍາຫລວດປະຊາກອນຍີ່ປຸ່ນ, ພ້ອມທັງຄອບຄົວຄົນຕ່າງຊາດທັງໝົດ. 5 ປີ, ຈະສໍາຫລວດເທື່ອນຶ່ງ, ເພື່ອເກັບກໍາສະຖິຕິປະຊາກອນ. ຜົນສໍາຫລວດຈະເກັບໄວ້ເພື່ອການສ້າງສາພັດທະນາອານາຄົດຕ່າງໆຂອງປະເທດ, ດັ່ງນັ້ນ ຈິ່ງ ຂໍ ຮ້ອງ ຈົ່ງ ໃຫ້ ຮ່ວມ ມື ນຳ ແທ້ໆ. ວິທີສໍາຫລວດ ①ພະນັກງານສໍາຫລວດ ຈະເອົາຊອງມາມອບໃຫ້ຢູ່ປະຕູເຮືອນ ② ຫຼື ຈະສົ່ງທາງໄປສະນີມາໃຫ້ ຫຼື ຈະຕອບໃບສໍາຫລວດທາງ ອິນເຕີເນັດ ຫຼື ສືມາດໂຟ່ນ ກໍໄດ້.

ຕົ້ນເດືອນ 9 ພະນັກງານສໍາຫລວດ ຈະມາສອບຖາມນໍາແຕ່ລະຄອບຄົວກ່ອນ, ແລະ ຈະແນະນໍາວິທີຕອບທາງ ອິນເຕີເນັດ ໃຫ້ພ້ອມ. ຄອບຄົວໃດຕ້ອງການຕອບທາງ ອິນເຕີເນັດ ຫຼື ສືມາດໂຟ່ນ ນັ້ນ, ຮອດວັນທີ 20 ເດືອນ 9 ຕ້ອງຕອບໃຫ້ແລ້ວ. ຖ້າຄອບຄົວໃດລືມຕອບ ຫຼື ຕອບບໍ່ທັນ, ຈະເອົາໃບສະຫລວດມາຢາຍໃຫ້ຕອບ. ແຕ່ວ່າ: ຕອບທາງ ອິນເຕີເນັດ ມີແຕ່ພາສາອັງກິດ ເທົ່ານັ້ນ, ຖ້າຕອບທາງໃບສໍາຫລວດມີທັງໝົດ 27 ພາສາ. ເວລາພະນັກງານມາສອບຖາມ, ຕ້ອງການພາສາໃດ ໃຫ້ບອກດ້ວຍ. ການສໍາຫລວດປະຊາກອນ, ການສໍາຫລວດຈະບໍ່ໃຊ້ໂທລະສັບສອບຖາມ, ກໍເພື່ອປ້ອງກັນການຕົວະຍົວເອົາຂໍ້ມູນສ່ວນຕົວຂອງບຸກຄົນ. ດັ່ງນັ້ນ, ເມື່ອມີໂທລະສັບມາສອບຖາມເລື່ອງສໍາຫລວດປະຊາກອນນັ້ນ, ຈົ່ງລະວັງດຶງດ້ວຍ. =ໂຮງການເມືອງອາຢາເຊ ຜະແໜກ ບິ່ງໂຊໂຍໂຮ້ກະ 0467-70-5609 ເບີຕຣົງ.

国勢調査へ協力を！

国勢調査は、日本国内に住む外国籍の方を含むすべての人と世帯を対象に、10月1日を基準日として5年ごとに実施される国の最も重要な統計調査です。国勢調査の結果は、日本の未来をつくるために欠かせない様々な施策の計画策定などに利用されますので、ぜひご協力ください。調査は、①封入して国勢調査員に渡す方法②郵送提出する方法の他、新たにパソコンまたはスマートフォンから回答ができるようになりました。調査票の配布に先行して調査員が9月上旬から各世帯を訪問し、「インターネット回答の利用案内」をお届けします。ご自宅のパソコンやスマートフォンによる回答を希望する世帯は、9月20日までに「利用案内」に沿って回答してください。その後、回答のなかった世帯にのみ国勢調査員が調査票を配布します。ただし、インターネット回答による調査は英語のみとなっていますが、調査票で回答する場合は27言語に対応した『外国語調査票』も準備していますので、必要とされる方は国勢調査員が訪問した際に申し出てください。電話で調査員を語り個人情報が盗まれることがあります。電話では調査を行っていません。注意してください。電話：市役所文書情報課 情報統計担当 TEL0467-70-5609 (直通)

ໜັງສືພິມນີ້, ໄດ້ຈັດໄວ້ ທີ່ ໂຮງການເມືອງຊັ້ນ-1, ທີ່ ອາຢາເຊ ທາວຮິນຊັ້ນ-1, ໄປສະນີໃຫຍ່ ອາຢາເຊ ຂ້າງຕັ້ງກົດເງິນ ATM ແລະ ທີ່ ໂຮງຫລິ້ນກິລາ ອາຢາເຊ ສະບອດ ແຊນຕ້າ.

この情報資料は、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ(1階受付の横)、綾瀬郵便局(ATMの横)、市民スポーツセンター(体育館)に置いてあります。



ເຂົ້າເປັນສະມາຊິກຄຸ້ມບ້ານແດ່



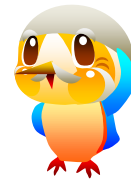
ຍິຈິໄກ ແມ່ນ ກຸ່ມບົກຄອງເບິ່ງແຍງກັນເອງ, ແຕ່ລະຄຸ້ມແຕ່ລະເຂດໄດ້ຈັດຕັ້ງກັນເປັນກຸ່ມ, ເພື່ອເຄື່ອນໃຫວເຮັດໃຫ້ສັງຄົມທ້ອງຖິ່ນດີຂຶ້ນ. ດັ່ງນັ້ນ, ຈຶ່ງຂໍຮ້ອງໃຫ້ໝົດທຸກໆທ່ານສະໝັກ ໃຈເຂົ້າເປັນສະມາຊິກດ້ວຍຕົນເອງ, ແລະ ບໍ່ຢາກລົງແກ່ນກັບຄົນຄຸ້ມບ້ານດຽວກັນແດ່ບໍ່ ? ຖ້າເຂົ້າເປັນສະມາຊິກແລ້ວ, ຕ້ອງໄດ້ຈ່າຍຄ່າສະມາຊິກ, ເດືອນລະ ນຶ່ງຮ້ອຍ ຫຼື ສອງຮ້ອຍ. ຈຸດປະສົງຂອງ ຍິຈິໄກ ມີດັ່ງນີ້,

ເຮັດໃຫ້ຄຸ້ມເຂດດີຂຶ້ນ	ບູກຄອກໄມ້ ບູກຕົ້ນໄມ້, ຮັກສາບ່ອນຖິ້ມຂີ້ເຫຍື້ອ, ທຳຄວາມສະອາດ.
ບ້ອງກັນໄພພິບັດຕ່າງໆ	ຝຶກຫັດຫລົບໄພ ແລະ ແນະນຳບ່ອນຫລົບໄພໃຫ້ຮູ້ໄວ້.
ສ້າງມິດຕະພາບໃຫ້ເລິກຊຶ້ງ	ຈັດງານແຂ່ງກິລາ, ເຮັດບຸນ ໂອບົງ, ແລະ ພາ ຜູ້ ອາ ຍຸ ສູງ ມ່ວນ ຊື່ນ.
ຮັກສາຄວາມບອດໄພ	ຊີ້ນຳກົດຈາຣະຈອນ, ຊີ້ນຳຊອມຜູ້ຮ້າຍ-ຂະໂມຍ, ແລະບ້ອງກັນໄພໃໝ່
ເຄື່ອນໃຫວດ້ານຂ່າວຄາວ	ແຈກຂ່າວຂອງເມືອງໃຫ້ອ່ານ, ແລະສ້າງຂ່າວສານຂອງຄຸ້ມ.

ຢາກເຂົ້າເປັນສະມາຊິກ ຍິຈິໄກ, ໂທໄປ ທີ່ ໂຮງການເມືອງ ເບີ 0467 - 70 - 5640



じちかい かにゆう
自治会に加入しましょう



じちかい ちいき す ひと にんい こうせい だんたい す あか ちいきしやかい おも つぎ
自治会は、地域に住む人たちによって任意に構成される団体で、住みよく明るい地域社会をつくるために主に次のような
かつどう おこな 活動を行っています。この機会にぜひ皆さんも自治会に加入して、地域の方たちと仲良くしてみませんか。なお、
じちかい かにゆう ばあい まいつきすうひやくえん かいひ ひつよう
自治会に加入した場合、毎月数百円の回避が必要となります。

す かんきょう 住みよい環境づくり	ちいきない び かつどう しゅうしゅうじょ かんり せいそう 地域内の美化活動、ごみ収集所の管理・清掃など
じしゅほうさいかつどう 自主防災活動	さいがい そな ぼうさいくねん さいがいじ ひなんじょ うんえい 災害に備えた防災訓練、災害時の避難所の運営など
ちいきしんぼく しか かつどう 地域親睦を深める活動	うんどうかい ぼんおど けいろうかい 運動会、盆踊り、敬老会など。
あんぜんあんしん 安全安心なまちづくり	こうつうあんぜんてんけん ぼうはんぼとろーる ぼうはんとう いじかんり 交通安全点検、防犯パトロール、防犯灯の維持管理など
こうほうかつどう 広報活動	かいらんばん こうほうし はっこう 回覧板、広報紙の発行など。

じちかい かにゆうほうほうとう しやくしよしみんきょうどうか と あ
自治会への加入方法等は、市役所市民協働課（☎0467-70-5640）へお問い合わせください。

ໂຮງການເມືອງ, ຈັດ ແປພາສາ ແປໜັງສື, ມີ : (ພາສາປັອກຕຸຍການ, ຫວຽດນາມ ແລະ ພາສາສະເປນ ເທົ່ານັ້ນ) ສອບຖາມນຳ ຊື່ມື້ງຄຽວໂດກະ ຊົນ 2 ເບີໂທ 0467-70-5640. ແລະ ຜະແໜກ ສະຫວັດດີການ ມີ : ພາສາຫວຽດນາມ ຢູ່ ຊົນ 1 ເບີໂທ 0467-70-5614 ເຊີນໄປຕິດຕໍ່ປຶກສາໄດ້.

あやせしやくしよ むりよう りよう つうやく ほんやく ひと ぼるとがご べとなむご すべいんご しやくしよ かいしみんきょうどうか
綾瀬市役所では、無料で利用できる通訳・翻訳をする人がいます。(ポルトガル語、ベトナム語、スペイン語のみ)市役所2階市民協働課に
と あ 問い合わせてください。(電話0467-70-5640)不定期で生活保護のみ、ベトナム語の通訳員が市役所1階福祉総務課(電話 0467-70-5614)
まどぐち てつづ そうだんとう かつよう
にいます。窓口の手続きや相談等ご活用ください。



ລູກເຈົ້າ ສັກຢາປ້ອງກັນຄົບແລ້ວບໍ່? ຂໍໃຫ້ກວດຄົ້ນເບິ່ງແດ່ເນີ້.

よぼうせつしゅ すみ お子さんの予防接種はお済ですか? ~予防接種の確認を~

ກົດລະບຽບສັກຢາປ້ອງກັນທີ່ບົ່ງໄວ້ ຕົວຢ່າງ : (ສັກປ້ອງກັນ ອອກຕຸ່ມ, ສັກປະສົມ 3 ຢ່າງ) ນັ້ນ, ຖ້າໄປສັກຕາມບ່ອນທີ່ໄດ້ບົ່ງໄວ້ຈະສັກໃຫ້ລ້າງ. ສະໜິດຢາສັກ ແລະອາຍຸສັກຢານັ້ນ, ນັບແຕ່ ລູກເກີດໄດ້ 2 ເດືອນ. ທາງສູນອານາໄມຂອງເມືອງໄດ້ສົ່ງໜັງສືມາໃຫ້ແລ້ວກວດຄົ້ນເບິ່ງແດ່. ຖ້າວ່າ: ບໍ່ໄດ້ໄປສັກຕາມກຳນົດແລະອາຍຸສັກຢາກາຍແລ້ວນັ້ນ, ໄປສັກນຳໂຮງໝໍກໍໄດ້, ແຕ່ຕ້ອງໄດ້ເສຍເງິນ. ບໍ່ຮູ້ຈັກ, ບໍ່ເຂົ້າໃຈ ການຈະສັກຢາປ້ອງກັນໃຫ້ລູກນັ້ນ, ສອບຖາມນຳ ສູນກາງອານາໄມ ເມືອງອາຢາເຊະ ເບີໂທ : 0467-77-1133 ໄດ້.

よぼうせつしゅほう さだ よぼうせつしゅ れい ふうしん さんしゅこんごう き いりょうきかん むりょう
予防接種法に定められた予防接種(例: 風疹、三種混合など)は、決められた医療機関で無料で
うけることができます。予防接種の種類や決められた医療機関、対象年齢などの詳しいお知らせは、
こ せいご げつころ かかてい あやせし ほけんいりょうせんたー あんない おく かくにん
お子さんが生後2か月頃に各家庭に綾瀬市の保健医療センターから案内を送っていますので、確認し
てください。決められた医療機関で予防接種を受けなかった場合や対象年齢が過ぎてしまった場合は、
ゆうりょう ちゆうい よぼうせつしゅ う かた わ しんばい
有料になりますので注意してください。なお、予防接種の受け方が分からないなど、心配なことが
あやせし ほけんいりょうせんたー と あ でんわ
ありましたら綾瀬市の保健医療センターに問い合わせてください。電話 0467-77-1133



《 ມີ ນາຍ ພາ ສາ ແບ ໃຫ້ ລ້າງ 》

《 通訳のサービスがあります 》

ວັນເວລາ ຮັບແບ ພາສາ ໃຫ້ລ້າງ ຂອງ ໂຮງການເມືອງ
ພາສາປືອກຕຸຍການ...ທິດທຶນຶ່ງວັນຈັນ ຂອງທຸກໆເດືອນ
ພາສາຫວຽດນາມ.....ທິດທຶນຶ່ງວັນຄານ ຂອງທຸກໆເດືອນ
ພາສາສະເປນ.....ທິດທຶນຶ່ງວັນສຸກ ຂອງທຸກໆເດືອນ
ທັງ 3 ພາສາເວລາຄືກັນ, ແຕ່ 9:00 ໂມງເຖິງ 13:00 ໂມງ.

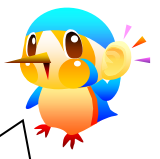
しやくしょ ぎょうむ むりょう つうやくさーびす
市役所の業務について無料の通訳サービスがあります。
ぼるとがるご まいつきだい げつよう
ポルトガル語：毎月第1月曜：9：00～13：00
べとなむご まいつきだい かよう
ベトナム語：毎月第1火曜：9：00～13：00
すべいんご まいつきだい きんよう
スペイン語：毎月第1金曜：9：00～13：00

《 ຮັບຈ້າງ ແບພາສາ ແລະ ແບໜັງສື 》

《通訳・翻訳ボランティアについて》

ມີ : ພາສາສະເປນ, ພາສາປືອກຕຸຍການ, ພາສາຫວຽດ
ນາມ, ພາສາມົງໂກເລັຍ, ພາສາຈີນ ແລະ ພາສາອັງກິດ.
ກະຮຸນາ ໂທລັບອຈງໃນໂມງການ.
1. ແບພາສາ : 2 ຊົ່ວໂມງ = 2.000 ຕື້ນ.
2. ແບໜັງສື : ລ້ອຍ A4 1 ແຜ່ນ = 1.000 ຕື້ນ.
ເຊີນ ຮັບໃຊ້ບໍລິການໃຫ້ແດ່.

ゆうりょう すべいんご ぼるとがるご べとなむご
有料でスペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、
もんごるご ちゅうごくご はんぐる えいご つうやく ほんやく
モンゴル語、中国語、ハングル、英語の通訳・翻訳
の依頼を随時受けています。
いらい ずいじゅう
通訳：2時間2000円
つうやく じかん えん
翻訳：A4サイズ1枚1000円
ほんやく さいず まい えん
ごかつよう
御活用ください。



ສອບຖາມ : ຜະແໜກຊື່ມິງ ຄງວໄດ້ກະ
ເບີໂທ 0467-70-5640

と あ あやせししみんきょうどうが
問い合わせは綾瀬市市民協働課
電話 0467-70-5640

ທີ່ ໂຮງການເມືອງ ຊັ້ນ-1 ມີບ່ອນອ່ານໜັງສື ຫລາຍພາສາ. ມີຂ່າວຄາວກ່ຽວກັບຕ່າງຊາດ,
ຂໍ ຈື່ນ ໄປ ອ່ານ ໄດ້ ຕາມ ຊອບ ໃຈ.

しやくしょ かいしん ほん ー たげんごじょうほうしりょうこーなー かいせつ
綾瀬市役所1階市民ホールに、多言語情報資料コーナーを開設しています。このコーナーは、多言語の情報資料や国際関係の
かんこうぶつ じゆう りょう
刊行物があり、自由に利用することができます。

ຂໍ້ແນະນຳໝູ່ເພື່ອນໃຫ້ຮູ້ຈັກ



ຊື່: ທ້າວເຄອາ ທະນາ ເກີດທີ່ ປະເທດກຳພູຊາ

かんぽじあ出身 ケア・タナー氏

ໄດ້ສຳພາດຜູ້ກ່ຽວ ເດືອນ 8 ປີ 2015 ເມືອງ ຢາມາໂຕກັບ ເມືອງຊາກະມິຮາລາ ເຮັດບຸນ ໂອບົງ ຮ່ວມກັນ. ປະຈຸບັນລາວເຮັດວຽກຢູ່ ໃນ ເມືອງອາຢາເຊ. ທຸກໆ ປີ ໄດ້ ຈັດ ງານ ເຜີຍແຜ່ ວັດທະນະທັມ, ເຮັດ ບຸນ ປີ ໃໝ່ ແລະ ໄດ້ຈັດຄອນເສີດຂຶ້ນອີກດ້ວຍ.

ມາຢູ່ຍີ່ປຸ່ນ, ພາສາ ປະເພນີ ວັດທະນະທັມ ແຕກຕ່າງກັນກຳຕາມ, ແຕ່ກໍ ມີຄົນ ໃຈດີ ໃຫ້ຄວາມອົບອຸ່ນແນະນຳຕະຫລອດມາ.

ຕໍ່ໜ້ານີ້, ມີຈຸດປະສົງ ຢາກຕັ້ງສູນວັດທະ ນະທັມກຳພູຊາຂຶ້ນ. ຈະຂໍຄວາມຮ່ວມມືນຳ ຄົນຍີ່ປຸ່ນ ແຜ່ ບັດ ໃຈ ໄປ ເທື່ອ ລະ ເລັກ ເທື່ອລະນ້ອຍ. ຖ້າສຳເລັດໄດ້, ເວ ລາ ຄົນ ກຳພູຊາ ມີບັນຫາຫຍຸ້ງຍາກ ຈະມີບ່ອນປຶກ ສາຄືຈະດີ. ທັງຈະເປັນບ່ອນເຜີຍແຜ່ວັດທະ ນະທັມກຳພູຊາ ໃຫ້ແກ່ລູກຫລານອີກດ້ວຍ. ດັ່ງນັ້ນ, ຈຶ່ງຂໍຮ້ອງນຳທຸກໆທ່ານ ຈົ່ງໃຫ້ ຄວາມຮ່ວມມື ແລະ ຊຸກຍູ້ອຸ້ມອຸ້ມດ້ວຍ./.

2015年8月に、相模原と大和でカンボジアのお盆について紹介するイベントが開催される。主催は、現在綾瀬市内で働くケア・タナーさんの団体。毎年、2・3回カンボジアの伝統文化を伝えている。今までは、カンボジアのお正月を紹介したり、コンサートを開催したりした。

「日本に住んで、違う国出身で、違う言葉の自分に仕事や私生活の面で優しく接し、協力してくれた。今後は、寄付を募り、カンボジア人と日本人が一緒に、協力してカンボジアの文化センターを設立することが目標」とのこと。来日する人たちは、困ったことがあったらどこに相談すればいいかわからない。気軽に相談でき、カンボジアの伝統文化を伝え、カンボジア語などを教えることができるような場所にしたい。皆の力を合わせて、少しずつできることからやっていきたい。皆に応援してほしいと話してくれた。

ປີກາຍນີ້, ຜະແໜງກອດສະຫະກຳການຄ້າ ເມືອງອາຢາເຊ ໄດ້ເຮັດບຸນຍາມຮ້ອນຂະໜາດໃຫຍ່ຂຶ້ນແລ້ວ. ປີນີ້, ວັນເສົາ, ທີ 22 ເດືອນ 8 ຈະຈັດຂຶ້ນອີກ, ຈະມີຮ່ວມຍີ່ປຸ່ນ ແລະ ອື່ນໆ. ຂໍໃຫ້ໄປ ມ່ວນຊິ້ນ ນຳດ້ວຍ.

昨年から始まった「あやせ大納涼祭」綾瀬市商工会青年部主催の花火大会が8月22日(土)に開催されます。阿波踊りや盆踊り、屋台などがあります。一緒に踊ることも出来ます。是非来てください。

次号の予定・問い合わせ先
ສະບັບຕໍ່ໄປ ແລະ ບ່ອນຕິດຕໍ່ສອບຖາມ

ສະບັບຕໍ່ໄປ, ຈະອອກປີ 2015 ເດືອນ 6. ມີຄວາມເຫັນກ່ຽວກັບ ຂ່າວຄາວນີ້, ຕິດຕໍ່ເຖິງ ຜະແໜງກ ຊີມິງຄວງໄດ້ກະ ເປີໂທ : 0467-70-5640
ເບີແຟັກສ໌ 0467-70-5701
ອີແມນ : su1140@city.ayase.kanagawa.jp

次号は2015年10月発行予定です。この情報紙についての意見や問い合わせは、あやせしやくしよしみんきようどうかじ ちきようどうたんどう 綾瀬市役所市民協働課自治協働担当へ
電話 0467-70-5640 FAX 0467-70-5701
E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp

ຂ່າວສານນີ້, ໄດ້ຮັບຄວາມ ຮ່ວມມືຈາກ ອາສາສະໝັກ. ຈັດອອກເພື່ອຊາວຕ່າງຊາດ ໃຫ້ຮູ້ຂ່າວຄາວຕ່າງໆ, ເພື່ອ ໃຊ້ກັບຊີວິດປະຈຳວັນ./.
この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。